

|   |   |
|---|---|
| <p><b>Дата выпуска/ Issue Date: 24-04-2014</b></p>  | <p><b>Номер/ Issue No: 017-14-WSB</b></p>   |
| <p><b><u>ЭТО МОЖЕТ ПРОИЗОЙТИ С ВАМИ:</u> если</b></p><br><p><b><u>This Might Happen to you:</u> If</b></p>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Вы не имеете достаточного контроля над распространением искр и шлака при огневых работах.</li> <li>• Вы используете изношенные или не пожаростойчивые одеяла.</li> <li>• У вас на территории имеются горючие вещества.</li> <li>• У вас нет ответственного за обеспечение всех необходимых средств защиты на всех участках.</li> </ul><br><ul style="list-style-type: none"> <li>• You do not adequately control the spread of sparks and slag when doing hot work.</li> <li>• You use old degraded or non fire retardant blankets.</li> <li>• You have flammable materials in the surrounding area.</li> <li>• You do not have someone responsible for ensuring all safeguards are in place at every site.</li> </ul> |
| <p><b><u>Описание происшествия</u></b></p> <p>Произошел пожар на заводе во время подготовительных работ на колонне, на которой находилось несколько ярусов лесов. Горячий шлак от сварочных работ на платформе упал вниз. На нижней площадке предполагалось проводить сварочные работы и огонь остался незамеченным на некоторое время. Пожарный наблюдатель увидел огонь и быстро затушил его.</p> <p><b><u>Incident Description</u></b></p> <p>A fire occurred in the plant during preparation work on a vessel that had several levels of scaffolding. Hot slag from welding activities on an elevated platform fell below. The area below was tented for the next welding activity and the fire went unnoticed for a short time. The fire watch saw the fire and quickly extinguished it.</p>   |   |
| <p><b><u>Что привело к происшествию</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Недостаточная подготовка для предотвращения распространения огня и источников возгорания.</li> <li>• Почти закончился срок эксплуатации пожаростойчивых одеял.</li> <li>• Недостаточное внимание со стороны бригады, пожарных наблюдателей и других людей, вовлеченных в работы по наряду.</li> <li>• Никто не проверил подготовку площадки для сварочных работ.</li> </ul> <p><b><u>What Went Wrong</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Preparation was less than adequate to prevent the spread of fire and ignition sources.</li> <li>• Fire retardant blankets lost most of their ability to prevent the fire.</li> <li>• Crew, firewatchers and others involved in the permit to work process lacked attentiveness.</li> <li>• No individual specifically checked to ensure that each weld site is ready.</li> </ul> |   |
| <p><b><u>Выводы/План действий</u></b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Сообщить всему рабочему персоналу на площадке о происшествии.</li> <li>• Рассмотреть АСОП и отредактировать по необходимости для обеспечения понимания будущих</li> </ul>  |   |

ожиданий и особенно понимания со стороны лиц ответственных за подготовку участка для сварочных работ.

- Все лица вовлеченные в данные работы должны проверять/наблюдать за соответствием площадки.
- Возможно необходимы дополнительные пожарные наблюдатели для проведения работ на нескольких уровнях.
- Использовать одеяла для закрытия брезента так как пожароустойчивый материал более эффективен, чем брезент.
- Дополнительное обучение для персонала, вовлеченного в огневые работы, относительно ТБ при огневых работах и рассмотрение ТБ до начала работ.
- Будут использоваться пожароустойчивые одеяла или другие защитные материалы для закрытия щелей между досками лесов, платформами или площадками для того, чтобы исключить падение искр/горячего металла с рабочих платформ. Если щели большие будут изготавливаться стальные или алюминиевые листы и будут использоваться совместно с пожароустойчивыми одеялами.
- Рекомендуется смачивать пожароустойчивые одеяла при продолжительном падении искр/горячего металла.

#### **Lessons Learned /Action Plan**

- Communicate to all personnel working in the workplace of the incident.
- Review JHA and revise as needed to ensure future expectations are understood and specifically who will be responsible for preparation of welding work site.
- Everyone involved in the work should audit/spot check future areas for compliance.
- Additional fire watchers may be needed in multiple level welding operations.
- Use fire blankets to cover tarpaulins as fire retardant properties are greater than tarpaulin.
- Additional training for personnel involved in hot works about fire safety and pre-job start safety review.
- Fire retardant blankets or other suitable barriers will be used to close any gap between penetrations of scaffold boards, platforms or decking to ensure no sparks/hot metals can fall from the working platform. If gaps are large, steel or aluminum plates will be fabricated and used in conjunction with the fire retardant blankets.
- Wetting the fire retardant blankets is recommended where continuous sparks/hot metals will occur in a local area.

**SUPERVISORS/IN CHARGES OF OUR COMPANY AT VARIOUS WORK SITES ARE REQUESTED TO INCLUDE THIS BULLETIN IN THEIR WEEKLY MEETINGS AND THUS PROMOTE A SAFE WORKING CULTURE AMONG OUR WORK FORCE!**

**Супервайзерам и руководителям нашей компании, работающих на различных объектах.**

**Просим вас добавить этот бюллетень в ваши еженедельные собрания по Технике Безопасности, что бы таким образом повысить совершенствование техники безопасности в работе среди наших работников!**

**Remember – Safety First!!!**  
**Помните – Безопасность прежде всего!!!**